

VL3969 – NiMH & NiCd BATTERY CHARGER WITH TIMER CONTROL



1. Introduction

Thank you for buying the **VL3969**! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer. Your **VL3969** can charge 2 or 4 AAA or AA or 1 or 2 E-block 9V NiCd or NiMH batteries.

2. Safety Warnings

- Do not expose this device to rain or moisture and only use it indoors.
- Only insert rechargeable NiCd or Ni-MH batteries. Any attempt to recharge other battery types or non-rechargeable batteries may result in exploding batteries, injury and a damaged device.
- Recharge only one type of battery (NiCd or NiMH) at a time, as the battery type is set for the whole device.
- Each time the charger is plugged onto the mains, the charging cycle starts from the beginning. Always make sure the batteries are charged in 1 cycle. Do not interrupt and restart cycles to avoid overcharging.
- Disconnect the charger from the mains and remove the batteries when it is not being used.
- Do not try to open or repair the charger when it is damaged. Return the charger to your supplier for repair.
- Keep the device away from children and unauthorised users.

3. Operating Instructions

1. Set the battery type switch according to the type of battery you are going to charge (NiCd or NiMH).
2. Install 2 or 4 AA or AAA or 1 or 2 E-block batteries in the charger. Do not mix different types, sizes or capacities.
3. Plug the charger's AC plug into a power outlet.
4. For AA and AAA batteries: above each battery couple, the charging LED should be red. After the programmed charging time (8h for NiMH, 3h for NiCd), the LED will turn green to show the charger is trickle charging. For lower capacity batteries, the charging time is shorter. Check the table below for the correct charging time.
5. For E-blocks: when 1 or 2 E-blocks are being charged, the LED in between will be red. There is no programmed charging time for E-block batteries. Check the table below to see how long 9V E-blocks should be charged.
6. If one of the LEDs does not light up while batteries are installed, unplug the charger immediately. Remove the batteries, clean the contact points on batteries and charger and put them back. Plug the charger in again. If the charging indicator still does not light, either the charger is not working properly or the batteries are defective.
7. Unplug the charger from the power outlet and remove the batteries when charging is complete.

4. Technical Specifications

Input 230Vac 50Hz 5W
Output Voltage AA: 2 x (2.8Vdc 260-320mA) 0.896VA max.
AAA: 2 x (2.8Vdc 110-130mA) 0.364VA max.
9V: 2 x (9Vdc 14-18mA) 0.162VA max.

Charging time

Battery type	AAA		AA		9V E-block	
	Capacity	Charging Time	Capacity	Charging Time	Capacity	Charging Time
NiCd	220-300 mAh	3h (timer)	600-800 mAh	3h (timer)	-	-
NiMH	500-600 mAh	6h (manually)	1300-1400 mAh	6h (manually)	110 mAh	10h (manually)
	600-700 mAh	7h (manually)	1500-1700 mAh	7h (manually)	150-160 mAh	15h (manually)
	750-800 mAh	8h (timer)	1800-2200 mAh	8h (timer)		

The information in this manual is subject to change without prior notice.

VL3969 – NiMH & NiCd BATTERIJLADER MET TIJDSCHAKELAAR

1. Inleiding

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Als het toestel werd beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

Uw VL3969 kan 2 tot 4 AAA of AA NiCd of NiMH of 1 of 2 E-blok 9V batterijen laden.

2. Veiligheidsvoorschriften

- Stel het toestel niet bloot aan regen of vocht en gebruik het enkel binnenshuis.
- Stop enkel herlaadbare NiCd of NiMH batterijen in het toestel. Andere of niet herlaadbare batterijtypes proberen te herladen kan aanleiding geven tot ontplofende batterijen, verwondingen en een beschadigde lader.
- Herlaad slechts 1 type batterijen (NiCd of NiMH) tegelijk ; het batterijtype wordt ingesteld voor het hele toestel.
- Telkens het toestel aangekoppeld wordt op het lichtnet herbegint de laadcyclus. Zorg er dus voor dat batterijen altijd in 1 keer kunnen worden opgeladen. Onderbreek en herstart geen cycli om overladen te vermijden.
- Ontkoppel de lader van het lichtnet en verwijder de batterijen als de lader niet wordt gebruikt.
- Open of herstel een beschadigde lader niet zelf. Breng hem terug naar uw verdeler voor herstelling.
- Hou dit toestel uit de buurt van kinderen en onbevoegden.

3. Bediening

1. Stel de batterijtypeschakelaar in volgens het type batterijen dat u wil herladen (NiCd of NiMH).
2. Plaats 2 of 4 AAA of AA of 1 of 2 E-blok batterijen in de lader. Meng geen types, formaten of capaciteiten
3. Steek de stekker van de lader in een stopcontact.
4. Voor AAA en AA batterijen: boven ieder stel batterijen moet de laadLED rood zijn. Na de voorgeprogrammeerde laadtijd (3u voor NiCd, 8u voor NiMH) wordt de LED groen en schakelt de lader over op druppelladen. Voor batterijen met een lage capaciteit is de laadtijd korter. Zie de tabel hieronder voor de correcte laadtijd.
5. Voor 9V batterijen: als er 1 of 2 E-blok batterijen geladen worden is de LED in het midden rood. Er is geen voorgeprogrammeerde laadtijd. Kijk op de tabel hieronder voor de laadtijd van 9V batterijen.
6. Als een van de LEDs niet oplicht, trek dan onmiddellijk de lader uit het stopcontact. Reinig de contactpunten van lader en batterijen en sluit de lader opnieuw aan op het lichtnet. Als de laadLED nog niet oplicht, is er iets mis met de lader of zijn de batterijen stuk.
7. Koppel de lader los van het lichtnet en verwijder de batterijen als het laden beëindigd is.

4. Technische Specificaties

Ingang	230Vac 50Hz 5W
Uitgangsvermogen	AA: 2 x (2.8Vdc 260-320mA) 0.896VA max. AAA: 2 x (2.8Vdc 110-130mA) 0.364VA max. 9V: 2 x (9Vdc 14-18mA) 0.162VA max.

Laadtijd

Batterijtype	AAA		AA		9V E-blok	
	Capaciteit	Laadtijd	Capaciteit	Laadtijd	Capaciteit	Laadtijd
NiCd	220-300 mAh	3h (timer)	600-800 mAh	3h (timer)	-	-
NiMH	500-600 mAh	6h (manueel)	1300-1400 mAh	6h (manueel)	110 mAh	10h (manueel)
	600-700 mAh	7h (manueel)	1500-1700 mAh	7h (manueel)		
	750-800 mAh	8h (timer)	1800-2200 mAh	8h (timer)	150-160 mAh	15h (manueel)

De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

VL3969 – CHARGEUR D'ACCUS NiMH & NiCd AVEC MINUTERIE

1. Introduction

Nous vous remercions de votre achat ! Lisez le présent manuel attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne l'installez pas et consultez votre revendeur. Votre **VL3969** peut charger 2 ou 4 accus HR3 ou HR6 de type NiCd ou NiMH, ou 1 ou 2 accus 9V.

2. Prescriptions de sécurité

- Evitez l'exposition de l'appareil à de la pluie ou de l'humidité et utilisez-le uniquement à l'intérieur.
- N'insérez que des accus NiCd ou NiMH rechargeables. Essayer de charger d'autres types et des non rechargeables peut mener à des accus explosants, des blessures et un chargeur endommagé.
- Rechargez un type d'accus (NiCd ou NiMH) à la fois, comme le type d'accus vaut pour l'appareil entier.
- Chaque fois que le chargeur est branché sur le réseau électrique, le cycle de chargement recommence au début. Chargez toujours des accus en une fois. N'interrompez ou redémarrez pas de cycles pour ne pas surcharger.
- Débranchez le chargeur du réseau et enlevez les accus quand le chargeur n'est pas utilisé.
- N'ouvrez ou réparez pas un chargeur endommagé. Retournez le chargeur à votre fournisseur pour réparations.
- Gardez l'appareil hors de la portée de personnes non qualifiées et de jeunes enfants.

3. Opération

1. Positionnez le sélecteur de type d'accu selon le type que vous voulez charger (NiCd ou NiMH).
2. Mettez 2 ou 4 accus HR3 ou HR6 ou 1 ou 2 accus 9V dans le chargeur. Ne mélangez pas de différents types, tailles ou capacités.
3. Branchez le chargeur sur le réseau électrique.
4. Pour des accus HR3 et HR6: en haut de chaque couple d'accus, la LED rouge doit s'allumer. Après le temps de chargement programmé (3h pour NiCd, 8h pour NiMH), la LED deviendra verte et le chargeur passera au chargement de maintien. Pour des piles à basse capacité, le temps de chargement est plus court (voir tableau).
5. Pour des accus 9V: si 1 ou 2 accus 9V sont en train d'être chargé, la LED rouge au milieu sera illuminée. Il n'y a pas de temps programmé pour des accus 9V. Consultez le tableau ci-dessous pour les temps de chargement.
6. Si jamais les LEDs ne s'illuminent pas, débranchez le chargeur, nettoyez les points de contact des accus et du chargeur et rebranchez le chargeur. Si la LED ne s'allume toujours pas, le chargeur ne fonctionne pas comme il faut ou les accus sont défectueux.
7. Débranchez le chargeur du réseau et enlevez les accus quand le chargement est complet.

4. Spécifications techniques

Entrée	230Vca 50Hz
Puissance de sortie	AA: 2 x (2.8Vcc 260-320mA) 0.896VA max. AAA: 2 x (2.8Vcc 110-130mA) 0.364VA max. 9V: 2 x (9Vcc 14-18mA) 0.162VA max.

Temps de chargement

Type d'accu	HR3		HR6		9V E-block	
	Capacité	Durée	Capacité	Durée	Capacité	Durée
NiCd	220-300 mAh	3h (programmé)	600-800 mAh	3h (programmé)	-	-
NiMH	500-600 mAh	6h (manuel)	1300-1400 mAh	6h (manuel)	110 mAh	10h (manuel)
	600-700 mAh	7h (manuel)	1500-1700 mAh	7h (manuel)	150-160 mAh	15h (manuel)
	750-800 mAh	8h (programmé)	1800-2200 mAh	8h (programmé)		

Toutes les informations présentées dans ce manuel peuvent être modifiées sans notification préalable.

VL3969 – CARGADOR DE BATERÍAS NiMH & NiCd CON TEMPORIZADOR

1. Introducción

¡Gracias por haber comprado el **VL9369**! Lea cuidadosamente las instrucciones del manual antes de usarlo. Verifique si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte antes de la puesta en marcha. Si es el caso, no conecte el aparato a la red y póngase en contacto con su distribuidor.

Su **VL3969** puede cargar 2 o 4 baterías AAA o AA del tipo NiCd o NiMH, o 1 o 2 baterías de 9V.

2. Instrucciones de seguridad

- Proteja el aparato contra la humedad y la lluvia. Sólo úselo en interiores.
- Sólo introduzca baterías NiCd o NiMH recargables. El uso de baterías de otros tipos o de baterías no recargables puede causar lesiones y dañará el aparato.
- Sólo recargue un tipo de baterías (NiCd o NiMH) a la vez, porque el tipo de baterías vale para el aparato entero.
- Cada vez que se conecta el cargador a la red eléctrica, el ciclo de carga empieza desde el principio. Siempre cargue las baterías de una vez. No interrumpa o vuelva a empezar ciclos a fin de evitar una sobrecarga.
- Desconecte el cargador de la red y quite las baterías si no usa el cargador.
- No abra ni repare un cargador dañado. Contacte con su distribuidor para reparar el aparato.
- Mantenga el **VL3969** lejos del alcance de personas no autorizadas y de niños.

3. Funcionamiento

1. Coloque el selector de tipo de batería según el tipo que quiere cargar (NiCd o NiMH).
2. Coloque 2 o 4 baterías AAA o AA o 1 o 2 baterías de 9V en el cargador. No mezcle pilas de diferentes tipos, tamaños o capacidades.
3. Conecte el cargador a la red eléctrica.
4. Para baterías AAA y AA: En la parte superior de cada grupo de carga, el LED rojo se iluminará. Después del tiempo de carga programada (3 horas para NiCd, 8h para NiMH), el LED se volverá verde y el cargador a la carga de mantenimiento. Para pilas de baja capacidad, el tiempo de carga es más corto (véase lista).
5. Para baterías de 9V: si 1 o 2 baterías de 9V están cargando, se iluminará el LED rojo en el medio. No hay un tiempo programado para baterías de 9V. Consulte la lista (véase abajo) para el tiempo de carga.
6. Si los LEDs no se iluminan, desconecte el cargador, limpie los puntos de contacto de las baterías y del cargador y vuelva a conectar el cargador. Si el LED todavía no se ilumina, el cargador no funciona correctamente o las baterías están defectuosas.
7. Desconecte el cargador de la red y quite las baterías si la carga está completa.

4. Especificaciones

Entrada	230Vca 50Hz
Potencia de salida	AA: 2 x (2.8Vcc 260-320mA) 0.896VA máx. AAA: 2 x (2.8Vcc 110-130mA) 0.364VA máx. 9V: 2 x (9Vcc 14-18mA) 0.162VA máx.

Tiempo de carga

Tipo de batería	HR3		HR6		9V E-block	
	Capacidad	Duración	Capacidad	Duración	Capacidad	Duración
NiCd	220-300 mAh	3h (programado)	600-800 mAh	3h (programado)	-	-
NiMH	500-600 mAh	6h (manual)	1300-1400 mAh	6h (manual)	110 mAh	10h (manual)
	600-700 mAh	7h (manual)	1500-1700 mAh	7h (manual)	150-160 mAh	15h (manual)
	750-800 mAh	8h (programado)	1800-2200 mAh	8h (programado)		

Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

VL3969 – NiMH & NiCd-LADEGERÄT MIT SICHERHEITSTIMER

1. Einführung

Wir bedanken uns für den Kauf des **VL3969**! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie zuerst, ob Transportschäden vorliegen. In diesem Fall, nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb und setzen Sie sich mit Ihrem Fachhändler in Verbindung.

Das **VL3969** kann 2 bis 4 NiCd- oder NiMH-Akkus der Größen AAA oder AA oder 1 bis 2 9V- E-Block laden.

2. Sicherheitshinweise

- Setzen Sie das Gerät keinem Regen oder keiner Feuchte aus ; es wurde nur zur Verwendung in Innenräumen konzipiert.
- Laden Sie nur Ni-Cd oder Ni-MH Batterien. Das Laden von anderen oder nicht-wiederaufladbaren Batterien kann zum Platzen der Batterien, Beschädigen des Gerätes und zu Personenverletzungen führen.
- Laden Sie nur einen Batterietyp (NiCd oder NiMH) gleichzeitig ; denn der Batterietyp wird für das ganze Gerät eingestellt.
- Jedesmal wenn das Gerät an das Netz angeschlossen, wird der Ladevorgang neu gestartet. Achten Sie darauf, dass die Batterien immer in einem Ladezyklus geladen werden. Unterbrechen und starten Sie Ladezyklen nicht wieder um ein Überladen zu vermeiden.
- Trennen Sie das Ladegerät vom Netz und entfernen Sie die Batterien wenn Sie das Ladegerät nicht verwenden.
- Öffnen oder reparieren Sie ein beschädigtes Gerät nicht. Reparaturen sind einer autorisierten Fachkraft vorbehalten.
- Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.

3. Bedienung

1. Stellen Sie den Batterietyp-Schalter auf den Batterietyp, den Sie aufladen möchten (NiCd oder NiMH).
2. Legen Sie 2 oder 4 AAA- oder AA-Akkus oder 1 oder 2 E-Block im Ladegerät ein. Mischen Sie keine verschiedenen Batterietypen, -größen oder -kapazitäten.
3. Stecken Sie den Netzstecker des Gerätes in eine Steckdose.
4. Für AAA- und AA-Akkus: über jeder Batteriegruppe (2 Batterien) leuchtet die Lade-LED rot. Nach der vorprogrammierten Ladezeit (3 Std. für NiCd, 8 Std. für NiMH) leuchtet die LED grün und schaltet das Ladegerät auf Erhaltungsladung um. Für Batterien mit einer niedrigen Kapazität ist die Ladezeit kürzer. Siehe nachstehende Tabelle für die genaue Ladezeit.
5. Für 9V-Batterien: wenn 1 oder 2 E-Block geladen werden müssen, leuchtet die LED in der Mitte rot. Es gibt keine vorprogrammierte Ladezeit. Siehe nachstehende Tabelle für die Ladezeit von 9V-Batterien.
6. Wenn eine der LEDs nicht leuchtet, ziehen Sie dann sofort den Netzstecker aus der Steckdose. Reinigen Sie die Kontakte des Ladegerätes und der Batterien und schließen Sie das Gerät wieder an das Netz an. Leuchtet die Lade-LED noch immer nicht, so funktioniert das Ladegerät nicht korrekt oder die Batterien sind defekt.
7. Trennen Sie das Ladegerät vom Netz und entfernen Sie die Batterien nach Beendigung des Ladevorgangs.

4. Technische Daten

Eingang	230Vac 50Hz 5W
Ausgangsleistung	AA: 2 x (2.8Vdc 260-320mA) 0.896VA max. AAA: 2 x (2.8Vdc 110-130mA) 0.364VA max. 9V: 2 x (9Vdc 14-18mA) 0.162VA max.

Ladezeit

Batterietyp	AAA		AA		9V E-Block	
	Kapazität	Ladezeit	Kapazität	Ladezeit	Kapazität	Ladezeit
NiCd	220-300 mAh	3h (Timer)	600-800 mAh	3h (Timer)	-	-
NiMH	500-600 mAh	6h (manuell)	1300-1400 mAh	6h (manuell)	110 mAh	10h (manuell)
	600-700 mAh	7h (manuell)	1500-1700 mAh	7h (manuell)	150-160 mAh	15h (manuell)
	750-800 mAh	8h (Timer)	1800-2200 mAh	8h (Timer)		

Änderungen in Technik und Ausstattung ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.